

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Институт общественных наук

УТВЕРЖДЕНА
Ученым советом РАНХиГС
Протокол от «17» октября 2023 г. № 19

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
повышения квалификации**

**«Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в
подготовке публикации/Structure of Written English: Avoiding syntactic
mistakes in writing for publication» (на английском языке)**

Москва, 2023

Разработчик:

д.п.н., доцент, директор Центра
академического письма и коммуникации
РАНХиГС


(подпись)

И.Б. Короткина

Руководитель программы:

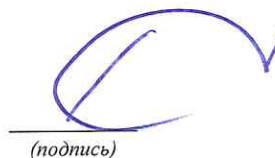
д.п.н., доцент, директор Центра
академического письма и коммуникации
РАНХиГС


(подпись)

И.Б. Короткина

**Руководитель
структурного подразделения:**

Директор Института общественных наук
РАНХиГС


(подпись)

П.Е. Голосов

20/23

Дополнительная профессиональная программа рассмотрена и одобрена на заседании
ученого совета Института общественных наук «29» августа 2023 г., протокол № 64

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК
(ИОН)**

ПРОТОКОЛ

№ 64

от 29 августа 2023 года

Председатель – П.Е. Голосов
Ученый секретарь – А.В. Ярошенко

Присутствовали: 30 из 35 членов Ученого совета Института общественных наук

Повестка дня:

1. О рассмотрении дополнительных профессиональных программ профессиональной переподготовки/повышения квалификации и дополнительных общеобразовательных общеразвивающих программ.
2. Об утверждении изменений дополнительных профессиональных программ (профессиональная переподготовка, повышение квалификации) и дополнительных общеразвивающих общеобразовательных программ в связи с актуализацией

СЛУШАЛИ:

Е.И. Самородницкую о рассмотрении дополнительных профессиональных программ профессиональной переподготовки/повышения квалификации и дополнительных общеобразовательных общеразвивающих программ.

ПОСТАНОВИЛИ:

Рекомендовать следующие программы для утверждения:

*Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Основы маркетинга», очная форма обучения, общая трудоемкость программы 64 академических часа
Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Мой Стартап», очная форма обучения, общая трудоемкость программы 64 академических часа*

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки «Специалист по развитию личной и профессиональной эффективности», заочная форма

обучения с применением электронного обучения, общая трудоемкость программы 496 академических часа

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки «Консультант по вопросам карьерной навигации и профессиональной адаптации», заочная форма обучения с применением электронного обучения, общая трудоемкость программы 512 академических часа

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации / Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication» (на английском языке), очная форма обучения с применением дистанционных образовательных технологий, общая трудоемкость программы 26 академических часа

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Академическое письмо: построение научного текста в соответствии с международными требованиями», очная форма обучения с применением дистанционных образовательных технологий, общая трудоемкость программы 26 академических часа

СЛУШАЛИ:

Е.И. Самородницкую об утверждении изменений дополнительных профессиональных программ (профессиональная переподготовка, повышение квалификации) и дополнительных общеразвивающих общеобразовательных программ в связи с актуализацией

ПОСТАНОВИЛИ:

Внести изменения в программу:

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации «Научно-технологическая политика», очная форма обучения с применением дистанционных образовательных технологий, общая трудоемкость программы 37 академических часов, утвержденная ученым советом РАНХиГС протокол от «20» декабря 2022 г. № 13

Председатель

Ученый секретарь



П.Е. Голосов

А.В. Ярошенко

ВНУТРЕННЯЯ РЕЦЕНЗИЯ

на дополнительную профессиональную программу повышения квалификации «Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication» / «Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации» (на английском языке)

Программа «Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication» / «Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации», разработанная руководителем Центра академического письма и коммуникации РАНХиГС И.Б. Короткиной, предназначена для повышения квалификации НПП, ППС, аспирантов и исследователей, работающих с англоязычной научной литературой и пишущих на английском языке (уровень владения языком не ниже B1 по шкале CEFR).

Актуальность программы обусловлена самим характером современных научных исследований, немыслимых в изоляции от постоянного изучения новейших международных публикаций по теме исследования и представления результатов исследований в международных изданиях, которые издаются на английском языке. Отечественные научные журналы также требуют развернутые метаданные и аннотации на английском языке для размещения в международных базах данных. Серьезную проблему для российских ученых представляет овладение специфическим письменным языком глобального академического дискурса, который существенно отличается от разговорного английского, обычно преподаваемого в школах и вузах, а прямой перевод русского текста на английский язык зачастую приводит к громоздким, плохо воспринимаемым носителями языка конструкциям, в результате чего текст даже качественно проведенного исследования оценивается как нечитаемый и может быть не принят к публикации или отправлен автору на доработку.

Предлагаемая программа способствует решению этой серьезной проблемы и имеет целью выявить и систематизировать основные ошибки, допускаемые российскими авторами, и через практику анализа и редактирования научить их строить текст в соответствии с международными требованиями связности, точности и информативности.

Основное направление подготовки: 39.06.01 Социологические науки. Форма обучения – очная с использованием ДОТ. Срок освоения программы: 26 академических часов (16 час. контактных занятий, 8 часов самостоятельной работы и 2 часа итоговой аттестации). Продолжительность обучения – 4 недели.

В программе уделено внимание как общим, базовым правилам конструирования предложений научного текста на основе крупных блоков, что позволяет избегать избыточной пунктуации и способствует более легкому восприятию сложной информации, так и более частным проблемам, таким как использование курсива вместо кавычек, употребление детерминантов, связок,

артиклей и предлогов. Программа опирается на синтез эксплицитного и имплицитного обучения научному синтаксису, что позволяет использовать моделирование предложений в живом контексте. Такой подход и критический анализ англоязычных фрагментов из публикаций российских авторов влечет за собой рефлексию относительно русскоязычной традиции письма, что может положительно отразиться на написании текстов на родном языке.

Следует заключить, что программа «Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication» / «Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации» полностью соответствует требованиям, предъявляемым к дополнительным профессиональным программам повышения квалификации, и рекомендуется к использованию в повышении квалификации научно-педагогических кадров и широкого круга исследователей.

Рецензент

(подпись)

Долганова Ольга Васильевна,
PhD (University of Manchester),
заведующий кафедрой английского
языка

ИОН РАНХиГС

подпись Долгановой О.В. удовлетворено



(Болкунов С.И.)

ВНЕШНЯЯ РЕЦЕНЗИЯ

на дополнительную профессиональную программу повышения квалификации

«Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication / Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации» (на английском языке)

Программа повышения квалификации «Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication / Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации», разработанная руководителем Центра академического письма и коммуникации РАНХиГС д.п.н. доцентом И.Б. Короткиной, предназначена для научных сотрудников, ППС и молодых ученых, владеющих английским языком на уровне не ниже B1 по шкале CEFR.

Актуальность программы обусловлена настоятельной потребностью российской науки и образования в публикации результатов отечественных научных исследований в ведущих международных журналах, что означает использование академически грамотного английского языка. Однако даже среди владеющих английским языком российских специалистов немногие способны писать научный текст в соответствии с требованиями, предъявляемыми международным научным сообществом, редакторами и рецензентами.

Программа ставит целью вооружить исследователей специальными знаниями о принципах организации информации, методах выражения связности и логической последовательности текста, научной эмфатики и риторики и тем самым облегчить авторам как работу над текстом, так и процесс публикации.

Основное направление подготовки: 39.06.01 Социологические науки. Форма обучения – очная с использованием ДОТ. Срок освоения программы: 26 академических часов (18 часов контактной работы, включая итоговую аттестацию, и 8 часов самостоятельной работы). Продолжительность обучения – 4 недели (занятия проводятся 1 раз в неделю по 4 часа).

Программа рассчитана на погружение в англоязычный научный контекст, что интенсифицирует учебный процесс и способствует более глубокому освоению материала, выводу приобретенных знаний и навыков в практику и получению обратной связи непосредственно в ходе освоения курса. Такой подход позволяет не только ускорить развитие навыков письма на английском языке, которые обычно развиваются длительной экстенсивной практикой, но и закрепить знания о специфике англоязычной научной традиции письма, весьма отличной от российской. Используемый в программе аналитический подход и коллективные обсуждения позволяют избежать типичных для русскоязычных авторов ошибок и

научиться редактировать грамматически правильный, но не соответствующий требованиям связности, краткости и информативности текст.

Актуальность и практико-ориентированное содержание программы свидетельствуют о ее полном соответствии требованиям, предъявляемым к дополнительным профессиональным программам повышения квалификации и ее эффективности в обучении ученых и специалистов различных профилей написанию научных текстов на английском языке.

Рецензент


(подпись)

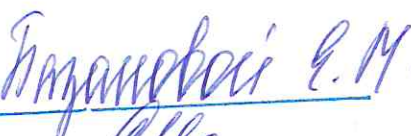
Базанова Елена Михайловна,

к.п.н., доцент,

Директор Офиса академического письма
НИТУ МИСИС

Президент Ассоциации экспертов
академического письма «Национальный
консорциум центров письма»



Подпись 
Являюсь
начальника
отдела кадров
Кузнецова А.Е.
« 12 » 12 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая характеристика программы	4
1.1. Цель реализации	4
1.2. Нормативная правовая база	5
1.3. Планируемые результаты освоения	5
1.4. Категория слушателей	6
1.5. Формы обучения и сроки освоения	6
1.6. Период обучения и режим занятий	6
1.7. Документ о квалификации	6
2. Содержание программы	7
2.1. Календарный учебный график	7
2.2. Учебный план	8
2.3. Содержание программы по темам (разделам)	12
2.4. Предельная максимальная численность лекционной, практической группы	12
3. Организационно-педагогическое обеспечение	13
3.1. Кадровое обеспечение	13
3.2. Материально-техническое обеспечение реализации программы	16
3.3. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы	16
4. Оценка качества освоения программы	18

Приложение № 1. Рецензии (внутренняя и внешняя)

1. Общая характеристика программы

1.1. Цель реализации

Целью дополнительной профессиональной программы повышения квалификации программы «Structure of Written English: Avoiding syntactic mistakes in writing for publication» («Синтаксис письменного английского языка: как избежать ошибок в подготовке публикации») является повышение качества англоязычных научных статей преподавателей и научных сотрудников Академии за счет развития компетенций, связанных с построением текста и организацией информации в соответствии с риторическими конвенциями глобального академического дискурса. Эти конвенции предполагают ясность, краткость и точность изложения, однако эти качества достигаются не интуитивно, а за счет использования определенных принципов, выработанных в процессе формирования дисциплины академического письма, таких как параллелизм, повторение ключевых слов, минимизация пунктуации, союзные связи и сигналы перехода. Более того, значение, которое придают этим принципам редакторы и рецензенты международных журналов, является одним из факторов, определяющих судьбу научной работы. Традиционный российский подход к написанию научных текстов, допускающий избыточную номинализацию, многословные и громоздкие конструкции, влечет за собой перенос в англоязычный текст недопустимых в международном научном письме ошибок. Программа направлена на развитие знаний и компетенций, которые позволяют научиться избегать подобных ошибок.

1.2. Нормативная правовая база

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации разрабатывалась на основании следующих нормативных документов:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (ред. от 04.08.2023);
- Приказ Минобрнауки России «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам» от 01.07.2013 № 499 (ред. от 15.11.2013) (Зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2013 № 29444);
- «Методические рекомендации по разработке основных профессиональных образовательных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов» (утв. Минобрнауки России 22.01.2015 № ДЛ-1/05вн);
- Методические рекомендации по использованию электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации дополнительных профессиональных образовательных программ Министерства образования и науки Российской Федерации от 10.04.2014 года № 06–381;
- Приказ Министерства образования науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 816 (зарегистрирован Минюстом России 18.09.2017, регистрационный № 48226). «Об утверждении порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ;
- Приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 N 899 (ред. от 30.04.2015, с изм. от 03.11.2022) "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 39.06.01

- Социологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)" (Зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2014 N 33691);
- Приказ Минтруда России от 04.08.2014 N 538н "Об утверждении профессионального стандарта "Редактор средств массовой информации" (Зарегистрировано в Минюсте России 28.08.2014 N 33899);
 - Приказ РАНХиГС «Об утверждении положения о порядке разработки и утверждения в РАНХиГС дополнительных профессиональных программ - программ профессиональной переподготовки, программ повышения квалификации» от 13.08.2021 г. № 02–835;
 - Приказ РАНХиГС «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию» от 19.04.2019 г. №02–461.
 - Приказ РАНХиГС от 22 сентября 2017 года №01–6230 «Об утверждении Положения о применении в Академии электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
 - Приказ РАНХиГС от 22 марта 2020 г. № 02–222 «О внесении изменения в Положение об итоговой аттестации слушателей дополнительных
 - Приказ РАНХиГС от 29 декабря 2022 года №02–2282 «О внесении изменений в отдельные нормативные акты Академии»

1.3. Планируемые результаты освоения

Таблица 1

Виды деятельности	Общепрофессиональные/профессиональные компетенции ОПК, ПК или трудовые функции (ПСК и СК) (формируются и (или) совершенствуются)	Знания	Умения	Практический опыт
Научно-исследовательская деятельность в области теории, методологии и истории социологии, социальной структуры, социальных институтов и процессов,	УК-4 ¹ «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»	О ключевых принципах англоязычного научного синтаксиса; - о методах логической организации научного текста на уровне предложения; - о стилистике англоязычного научного текста.	- использовать методы построения сложных предложений; - пользоваться логическими приемами пунктуации на английском языке; - редактировать как свой, так и чужой текст.	- владеть технологиями организации информации (повторение ключевых слов, параллелизм, субъектно-объектные отношения, сигналы перехода, связки и др.);

¹ Требования к компетенциям сформированы в соответствии с приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 N 899 (ред. от 30.04.2015, с изм. от 03.11.2022) "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 39.06.01 Социологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)" (Зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2014 N 33691)

экономической социологии и демографии, социологии управления, социологии культуры, духовной жизни, политической социологии.	ПСК-1 ² «Подготовка к публикации собственных материалов/работ а в эфире»	Принципы работы с источниками информации и методов ее сбора (интервью, наблюдения, работа с документами); - специализирован ных знаний в предметной области СМИ.	Владеть стилистикой различных журналистских жанров: писать статьи, заметки, рецензии	Сбор необходимой информации для подготовки материала; -анализ содержания полученной информации, целесообразности и способов ее внедрения в проект; -создание материалов (написание статей, сценариев, ведение колонки)
---	--	---	--	--

1.4. Категория слушателей

К освоению программы допускаются лица, имеющие высшее образование, опыт проведения научных исследований и/или научных публикаций и владеющие английским языком на уровне не ниже B1 по международной шкале CEFR или 6.0 по шкале IELTS (upper intermediate – advanced / верхний промежуточный – продвинутый уровни).

1.5. Формы обучения и сроки освоения

1 вариант - очная с применением дистанционных образовательных технологий.

2 вариант - очная, контактная работа со слушателем.

Срок освоения программы: 26 академических часов.

Объем контактной работы: 18 академических часов, включая итоговую аттестацию.

Самостоятельная работа: 8 академических часов.

1.6. Период обучения и режим занятий

Продолжительность обучения составляет 4 недели, занятия проводятся 1 раз в неделю по 4 часа (по утвержденному графику).

1.7. Документ о квалификации

Удостоверение о повышении квалификации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации».

² Требования к компетенциям сформированы в соответствии с профессиональным стандартом «Редактор средств массовой информации», утвержденным приказом Минтруда России от 04.08.2014 N 538н (зарегистрировано в Минюсте России 28.08.2014 N 33899)

2. Содержание программы

2.1. Календарный учебный график

Очная форма обучения с применением ДОТ (1 вариант)

Таблица 2.1

Период обучения – 4 недели			
1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя
УЗ ДОТ ТКУ ДОТ СР	УЗ ДОТ ТКУ ДОТ СР	УЗ ДОТ ТКУ ДОТ СР	УЗ ДОТ ТКУ ДОТ СР ИА ДОТ

Условные обозначения:

УЗ ДОТ - учебные занятия с применением дистанционных образовательных технологий

СР – самостоятельная работа

ТКУ ДОТ – текущий контроль успеваемости с применением дистанционных образовательных технологий

ИА ДОТ- итоговая аттестация с применением дистанционных образовательных технологий

Очная форма обучения, контактная работа со слушателем (2 вариант)

Таблица 2.2

Период обучения – 4 недели			
1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя
УЗ ТКУ СР	УЗ ТКУ СР	УЗ ТКУ СР	УЗ ТКУ СР ИА

Условные обозначения:

УЗ - учебные занятия

СР – самостоятельная работа

ТКУ – текущий контроль успеваемости

ИА - итоговая аттестация

2.2. Учебный план
Очная форма обучения с применением ДОТ (1 вариант)

Таблица 3.1

№п/п	Наименование тем (разделов) программы	Общая трудоемкость, час.	Контактная работа, час.				Самостоятельная работа, час	Контактная работа (с применением дистанционных образовательных технологий, электронного обучения), час.					Самостоятельная работа, час	Текущий контроль успеваемости	Промежуточная аттестация (форма/час)	Итоговая аттестация (вид /час.)	Код компетенции	
			Всего	В том числе				Всего	В том числе									
				Лекции / в интерактивной форме	Лабораторные занятия (практикум) / в интерактивной форме	(семинарские) занятия / в интерактивной форме			Контактная самостоятельная работа, час	Лекции/ в интерактивной форме	Лабораторные занятия (практикум) / в интерактивной форме	Практические (семинарские) занятия / в интерактивной форме						Контактная самостоятельная работа, час
1.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	16	17	18	19	20
1.	Simple, complex, compound and complex-compound sentences. Connecting independent clauses: coordination. Managing subordinate and parenthetical phrases/ Простые, сложные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Соединение независимых предложений: координация (союзная связь). Управление субординативной (зависимой) и дополнительной информацией	6	-	-	-	-	-	-	4	1	-	3	-	2	ПЗ, О	-	-	УК-4, ПСК-1
2.	Punctuation. The main functions of commas and semicolons. Unfavorable punctuation: dashes, colons, parentheses and inverted	6	-	-	-	-	-	-	4	1	-	3	-	2	ПЗ, О	-	-	УК-4, ПСК-1

Очная форма обучения, контактная работа со слушателем (2 вариант)

Таблица 3.2

Таблица 3.2

№/п	Наименование тем (разделов) программы	Общая трудоемкость, час.	Контактная работа, час.				Самостоятельная работа, час.				Контактная работа (с применением дистанционных образовательных технологий, электронного обучения), час.					Самостоятельная работа, час	Текущий контроль успеваемости	Промежуточная аттестация (форма/час)	Итоговая аттестация (вид /час.)	Код компетенции
			Всего	В том числе			Всего	В том числе	Всего	В том числе										
				Лекции / в интерактивной форме	Лабораторные занятия (практикум) / в интерактивной форме	(семинарские) занятия / в интерактивной форме				Контактная самостоятельная работа, час	Лекции / в интерактивной форме	Лабораторные занятия (практикум) / в интерактивной форме	Практические (семинарские) занятия / в интерактивной форме	Контактная самостоятельная работа, час						
1.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	16	17	18	19	20		
1.	Simple, complex, compound and complex-compound sentences. Connecting independent clauses: coordination. Managing subordinate and parenthetical phrases/ Простые, сложные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Соединение независимых предложений: координация (союзная связь). Управление субординативной (зависимой) и дополнительной информацией	6	4	1	-	3	-	2	-	-	-	-	-	-	ПЗ, О	-	-	-	УК-4, ПСК-1	
2.	Punctuation. The main functions of commas and semicolons. Unfavorable punctuation: dashes, colons, parentheses and inverted commas/ Пунктуация. Основные	6	4	1	-	3	-	2	-	-	-	-	-	-	ПЗ, О	-	-	-	УК-4, ПСК-1	

2.3. Содержание программы по темам (разделам)

Таблица 4

Номер темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
Тема 1. Simple, complex, compound and complex-compound sentences. Connecting independent clauses: coordination. Managing subordinate and parenthetical phrases/ Простые, сложные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Соединение независимых предложений: координация (союзная связь). Управление субординационной (зависимой) и дополнительной информацией.	Построение простого предложения, предложения с независимыми и зависимыми блоками. Соединение независимых предложений и методы координационных связей. Управление зависимыми блоками и словосочетаниями.
Тема 2. Punctuation. The main functions of commas and semicolons. Unfavorable punctuation: dashes, colons, parentheses and inverted commas/ Пунктуация. Основные функции запятых и точки с запятой. Ограничение использования специфических средств пунктуации: тире, двоеточия, скобки и кавычки.	Законы логического использования пунктуации в научном англоязычном тексте. Превалирующая роль запятой в организации смыслов. Неблагоприятная пунктуация: ограничения в использовании тире, двоеточия, скобок и кавычек. Пунктуация ссылок, названий и цитат.
Тема 3. Cohesion and coherence. Increasing emphasis. Avoiding nominalization and wordiness/ Синтаксическая связность и логическая последовательность текста. Усиление эмпатики. Как избежать номинализации и многословия.	Принципы связности и логической последовательности. Академическая эмпатика и усиление основной идеи. Анализ основных ошибок российских авторов: номинализация и многословие. Практика редактирования и «полировки» текста.
Тема 4. The use of articles, determiners and pronouns. Avoiding pitfalls of translation/ Использование артиклей, детерминантов и местоимений. Как избежать проблем прямого перевода.	Использование артиклей, детерминантов и местоимений. Анализ ошибок, возникающих в результате перевода / переноса текста в английский язык. Параллельные структуры и повторение ключевых слов. Обеспечение связи внутри абзаца. Элементы заглавного предложения. Редактирование абзаца.

2.4. Предельная максимальная численность лекционной, практической группы

Предельная максимальная численность лекционной группы: 50 человек.

Предельная максимальная численность практической группы: 50 человек.

3. Организационно-педагогическое обеспечение

3.1. Кадровое обеспечение

Сведения о профессорско-преподавательском составе и ведущих специалистах

Ф.И.О. преподавателя/ведущего специалиста	Специальность, присвоенная квалификация по диплому	Дополнительная квалификация	Место работы, должность, основное/дополнительное место работы	Ученая степень, ученое (почетное) звание	Стаж работы в области профессиональной деятельности/пополнительной квалификации	Стаж научно-педагогической работы		Наименование преподаваемой дисциплины
						Всего	В том числе по преподаваемой дисциплине (модулю)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Короткина Ирина Борисовна	Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, лингвист – специалист в области структурной и прикладной лингвистики (диплом №325636 от 29.06.1977)	Повышение квалификации: «Технологии работы в системах дистанционного обучения в образовательных организациях» (удостоверение №770400549176 от 15.01.2022 (16 ак. ч. Московская высшая школа социальных и экономических наук»)	Заведующий межкафедрской кафедры английского языка ОАНО «МВШСЭН» / Директор Центра академического письма и коммуникации, профессор кафедры профессиональной языковой подготовки ИОН РАНХиГС. Дополнительное место работы –	доктор педагогических наук (диплом серия ДНД № 012758 от 08.02.2019) доцент (диплом серия ЗДЦ № 005793 от 21.07.2016)	48	31	22	Тема 1. Simple, complex, compound and compound sentences. Connecting independent clauses: coordination. Managing subordinate and parenthetical phrases/ Простые, сложные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

						коммуникационных технологий при работе в электронной информационно-образовательной среде образовательной организации» (Удостоверение №770400549330 от 20.09.2022 34 ак. ч.) Использование СДО в образовательном процессе с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (ЭО и ДОТ) (удостоверение №6000000620310 от 11.02.2022 (16 ак. ч.) РАНХиГС)	внешний совместитель.					Соединение независимых предложений: координация (союзная связь). Управление субординационной (зависимой) и дополнительной информацией. Тема 2. Punctuation. The main functions of commas and semicolons. Unfavorable punctuation: dashes, colons, parentheses and inverted commas/ Пунктуация. Основные функции запятых и точки с запятой. Ограничение использования специфических средств пунктуации: тире, двоеточия, скобки и кавычки. Тема 3. Cohesion and coherence. Increasing emphasis. Avoiding
--	--	--	--	--	--	---	----------------------------------	--	--	--	--	--

								nominalization and wordiness/ Синтаксическая связность и логическая последовательность в тексте. Усиление эмфатики. Как избежать номинализации и многословия. Тема 4. The use of articles, determiners and pronouns. Avoiding pitfalls of translation/ Использование артиклей, детерминантов и местоимений. Как избежать проблем прямого перевода.
--	--	--	--	--	--	--	--	--

3.2. Материально-техническое обеспечение реализации программы

Практические, лекционные занятия, обсуждения и итоговая аттестация могут проводиться в аудиториях, оборудованных мультимедиа проектором, мобильным освещением, микрофоном с усилителем звука, видеоэкраном, универсальной интерактивной доской (мел, маркеры) или с применением ДОТ.

Для проведения занятий в дистанционном формате необходимо иметь следующее материально-техническое обеспечение:

- ПК (стационарный) или ноутбук: операционная система: не ниже Windows 7 (или аналогичная по функциям), лицензионное программное обеспечение;
- Доступ в Интернет;
- Доступ к образовательной платформе РАНХиГС (удаленно) (при необходимости);
- Аппаратура, обеспечивающая аудиовизуальное сопровождение курса: видеокамера, микрофон;
- Занятия проводятся с применением инструмента для видеосвязи Teams или Webinar и т.п.

3.3. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы

Самостоятельная работа слушателей включает работу над практическим заданием:

- построение сложных предложений в различной логике соподчинения (complex, compound, and complex-compound sentences);
- пунктуацию текста при использовании различного вида логических связей в структуре предложения;
- редактирование предложений на основе академической грамотности и ключевых принципов точности, информативности и краткости научного текста.

Примеры заданий для самостоятельной работы:

1. Analyze the text below and identify

- a) **types of sentences:** simple, compound (coordination), complex (subordination), or complex-compound (both).
- b) **sentence problems:** short sentence, overlong sentence, run-on sentence, and sentence fragment.

Sentences are the fundamental building blocks of a text (1). Because sentences are important (2). Although sentences in academic writing may be quite long, you do not necessarily need to imitate this yet (3). Longer and more fully-formed sentences may be a goal, for they represent a more mature form of writing (4). In addition, the issue of sentence variety is important, but it is often not noticed by students or taught in classrooms and this is an error but one which is common and found throughout the world (5). Sentence variety, which is absent from many student essays, can be achieved in a number of different ways and is an important aspect of academic writing (6). It is often ignored (7). One of these ways is to ensure that you use lots of different types of sentences another way is to use a range of different language (8).

2. Increase the emphasis of the following sentences using the strategy in parenthesis.

- 1. The purpose of this essay is to interpret the data clearly, concisely and in specific language (*parallelism*).

2. English is the language which people can use to communicate with each other in India (*word in its original language*).
3. Globalization is largely understood as the rapid shift of power from states to the market (*add an emphatic adverb*).
4. The principle reason behind the decision was clear; namely, it related to the financial benefit which could be gained as a result (*short, powerful sentence*).

Основная литература

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511748> (дата обращения: 12.09.2023).
2. Короткина И.Б. Английский язык для государственного управления (B1–B2) + электронная книга для преподавателя: учебник и практикум для вузов / И. Б. Короткина. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 229 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03344-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511438> (дата обращения: 12.09.2023).
3. Humphrey J.D., Holmes J.W. Style and Ethics of Communication in Science and Engineering. Springer Cham, 2023. – 156 p. – ISBN 978-3-031-39125-5. – Текст: электронный // Open Access (Библиотека РАНХиГС). – URL: <https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-031-39125-5> (дата обращения: 12.09.2023).
4. Oshima A., Hogue A., Writing Academic English. New York: Pearson, 2006. — URL: http://thuvien.ued.udn.vn/handle/TVDHSPDN_123456789/35705

Дополнительная литература

1. Aarts B. English Syntax and Argumentation (Modern Linguistics). 5th ed. Bloomsbury Academics, 2018. — 682 p. — URL: https://www.academia.edu/6024282/English_Syntax_and_Argumentation_Second_edition.pdf
2. English for Academics. Book 2. British Council, Cambridge University Press, 2016. 171 p. — URL: <https://studylib.net/doc/25636844/english-for-academics-book-2-pdf>
3. Sowton C. 50 Steps to Improving Your Academic Writing. Reading: Garnet Education, 2012. — 237 p. — URL: https://www.academia.edu/18953012/50_Steps_to_Improving_Your_Academic_Writing

Иные источники

1. Crème, P., Lea M.R., Writing at University. Buckingham: Open University Press, 2008.
2. Hacker D., Sommers N.A. Rules for Writers. 8th ed. Boston, N. Y.: Bedford/St.Martin's, 2016. 704 p.
3. Hacker D., Sommers N.A. Writer's Reference. 9th ed. Boston, N. Y.: Bedford/St.Martin's, 2017. 576 p.
4. Hamp-Lyons L., Heasley B., Study Writing: A Course in Written English for Academic and Professional Purposes. — Cambridge: CUP, 2006
5. Leki I. Academic Writing: Exploring Processes and Strategies. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 464 p.

6. Woods P. Successful Writing for Qualitative Researchers. L.: Routledge, 2005. 200 p.

4. Оценка качества освоения программы

4.1. Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется на основе выполнения практических заданий, редактирования предложений и текстов и обсуждения результатов работы.

Пример практического задания (ПЗ):

Punctuate the sentences by adding semicolons or commas where necessary.

1. The politician was discovered accepting bribes as a result his political career was ruined.
2. Sexy commercials that sell everything from toothpaste to automobiles seem to imply that you will become sexier if you buy the product.
3. The women in such ads are often dressed in revealing clothes and are surrounded by handsome men and the men in such ads are always extremely handsome and virile.
4. Some people feel that grades are unnecessary on the other hand some people feel that grades motivate students.
5. Technology is changing our lives in harmful ways for example the computer is replacing human contact.
6. The computer dehumanizes business yet it has some real advantages.
7. Every minute of the day and night people are exposed to ads on television on billboards in the newspapers and in magazines.
8. You can often find these circulars stuck on your windshield thrust through the open windows of your car stuffed in your mailbox or simply scattered on your front doorstep.
9. The freeways are always crowded during the busy rush hours nevertheless people refuse to take public transportation.
10. Professor Smith is at a conference however Dr. Jones who is the department chairman will be glad to see you.

Пример задания на редактирование (Р):

Improve the paragraph by following the recommendations below and in parentheses and applying the syntactic principles we studied.

Isokinetic Devices

It has only been since the early 1960s that isokinetic devices i.e. devices that allow for movements to be performed at controlled velocities, have been available on the commercial market (*TS focused*). These devices such as the Cybex II Isokinetic Dynamometer (Lummex Inc.) measure the torque produced throughout the range of voluntary limb movements held at constant pre-set velocities (*only punctuation*). It has been suggested that these devices (*avoid it, make shorter, SV simpler*) provide an ideal means of measuring an individual's torque generating capacities and that the measures given provide (*just a parallel object to the new SV, no verb repetition*) greater information on the expression of strength in maximal voluntary limb

movements. This is what traditional methods could not do (*provide a strong concluding sentence*).

You could improve this paragraph – as a step in an argument – by making three simple changes:

- Put one point in the topic sentence, not two.
- ‘It has been suggested’ is ambiguous; clarify who ‘suggested’.
- Cut the long last sentence; state the main point at the end of the paragraph.

If you decide to keep two points in a topic sentence, use parentheses: two commas show which is more important:

Either

It has only been since the early 1960s that isokinetic devices, which allow for movements to be performed at controlled velocities, **have been available on the commercial market.**

Or

Isokinetic devices, which have only been available on the commercial market since the early 1960s, **allow for movements to be performed at controlled velocities.**

Make the other two corrections and rewrite the paragraph.

Пример обсуждения (O):

COHESION and COHERENCE

While *cohesion* generally refers to the way in which a text links together, *coherence* relates to the overall idea of logical development and whether your argument is consistent throughout. There are three key questions which can be asked in order to see if your text is coherent:

Is it clear?

- Can the reader easily follow your line of argument?
- Does the argument develop in a clear, logical, step-by-step fashion?
- Have you chosen the correct overall structure for your essay?
- Have you written good topic sentences which clearly outline each paragraph?

Is it consistent?

- Is your argument/position the same at the beginning as at the end?
- Are you clear exactly what the title is asking you to do, and how you intend to answer it?

Is it concise?

- Does each paragraph contain only one main idea?

4.2. Итоговый контроль

Итоговая аттестация проводится во время последнего занятия в форме редактирования англоязычного текста, проверки работы на основе заданных критериев в формате peer review и обсуждения результатов группой. Оценка итоговой работы выставляется на основе соответствия критериям качества отредактированного текста в соответствии с международными риторическими конвенциями и ключевыми принципами построения синтаксических связей в англоязычном научном тексте.

Критерии оценки качества редактуры текста:

1. Соблюдение позиций блоков внутри простого предложения (SV - субъектно-глагольный блок, порядок объектов и обстоятельственных блоков, отсутствие пунктуации).
2. Наличие запятой и координаторов – союзной связи между независимыми предложениями (FAN BOYS). Обоснованное использование точки с запятой при невозможности применить союзную связь.

3. Пунктуация основных и второстепенных блоков информации.
4. Наличие не более одного блока в препозиции к субъекту.
5. Правильное выделение названий и ссылок (курсив, кавычки, вынос цитат мелким шрифтом и пр.).
6. Отсутствие номинализации и лишних слов.
7. Использование параллельных структур, сигналов перехода и повторения ключевых слов.
8. Отсутствие «безличных» и пассивных конструкций; правильное использование местоимений и детерминантов.
9. Правильное использование академической эмфатики.
10. Отсутствие грамматических и лексических ошибок.

Итоговая оценка

Зачет выставляется исходя из максимальных 100 баллов и рассчитывается следующим образом:

20 баллов за посещение занятий и активное участие в обсуждениях (О);

40 баллов за выполнение текущих домашних и тестовых работ (ПЗ);

40 баллов за итоговую работу (Р – редактирование текста).

Незачет выставляется, если слушатель набрал 50 баллов или менее.

Характеристика результатов освоения программы

В результате освоения программы у слушателя сформированы компетенции:

Характеристика результатов освоения программы

Таблица 6

Компетенция (код, содержание)	Индикаторы
УК-4 «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»	Владение методами логической организации научного текста на уровне предложений и их связи с соблюдением стилистики англоязычного научного текста; Умение редактировать как свой, так и чужой текст; Использование технологий организации информации в научном тексте
ПСК-1 «Подготовка к публикации собственных материалов/работа в эфире»	Достижение цели коммуникации за счет соблюдения риторических принципов научной коммуникации; синтаксической связности текста; краткости, точности и информативности